EUROPEISKA
KOMMISSIONEN

Bryssel den 11.5.2021
COM(2021) 231 final

ANNEX

BILAGA

till

EUROPAPARLAMENTETS OCH RÅDETS FÖRORDNING

om ersättande av bilagorna A och B till förordning (EU) 2015/848 om insolvensförfaranden

BILAGA

”BILAGA A

Insolvensförfaranden som avses i artikel 2.4

BELGIQUE/BELGIË

— Het faillissement/La faillite.

— De gerechtelijke reorganisatie door een collectief akkoord/La réorganisation judiciaire par accord collectif.

— De gerechtelijke reorganisatie door een minnelijk akkoord/La réorganisation judiciaire par accord amiable.

— De gerechtelijke reorganisatie door overdracht onder gerechtelijk gezag/La réorganisation judiciaire par transfert sous autorité de justice.

— De collectieve schuldenregeling/Le règlement collectif de dettes.

— De vrijwillige vereffening/La liquidation volontaire.

— De gerechtelijke vereffening/La liquidation judiciaire.

— De voorlopige ontneming van het beheer, als bedoeld in artikel XX.32 van het Wetboek van economisch recht/Le dessaisissement provisoire de la gestion, visé à l'article XX.32 du Code de droit économique.

БЪЛГАРИЯ

— Производство по несъстоятелност.

— Производство по стабилизация на търговеца.

ČESKÁ REPUBLIKA

— Konkurs.

— Reorganizace.

— Oddlužení.

DEUTSCHLAND

— Das Konkursverfahren.

— Das gerichtliche Vergleichsverfahren.

— Das Gesamtvollstreckungsverfahren.

— Das Insolvenzverfahren.

EESTI

— Pankrotimenetlus.

— Võlgade ümberkujundamise menetlus.

ÉIRE/IRELAND

— Compulsory winding-up by the court.

— Bankruptcy.

— The administration in bankruptcy of the estate of persons dying insolvent.

— Winding-up in bankruptcy of partnerships.

— Creditors' voluntary winding-up (with confirmation of a court).

— Arrangements under the control of the court which involve the vesting of all or part of the property of the debtor in the Official Assignee for realisation and distribution.

— Examinership.

— Debt Relief Notice.

— Debt Settlement Arrangement.

— Personal Insolvency Arrangement.

ΕΛΛΑΔΑ

— Η πτώχευση.

— Η ειδική εκκαθάριση εν λειτουργία.

— Σχέδιο αναδιοργάνωσης.

— Απλοποιημένη διαδικασία επί πτωχεύσεων μικρού αντικειμένου.

— Διαδικασία εξυγίανσης.

ESPAÑA

— Concurso.

— Procedimiento de homologación de acuerdos de refinanciación.

— Procedimiento de acuerdos extrajudiciales de pago.

— Procedimiento de negociación pública para la consecución de acuerdos de refinanciación colectivos, acuerdos de refinanciación homologados y propuestas anticipadas de convenio.

FRANCE

— Sauvegarde.

— Sauvegarde accélérée.

— Sauvegarde financière accélérée.

— Redressement judiciaire.

— Liquidation judiciaire.

HRVATSKA

— Stečajni postupak.

— Predstečajni postupak.

— Postupak stečaja potrošača.

— Postupak izvanredne uprave u trgovačkim društvima od sistemskog značaja za Republiku Hrvatsku.

ITALIA

— Liquidazione giudiziale.

— Concordato preventivo.

— Liquidazione coatta amministrativa.

— Amministrazione straordinaria.

— Accordi di ristrutturazione.

— Ristrutturazione dei debiti del consumatore,

— Concordato minore,

— Liquidazione controllata del sovraindebitato.

ΚΥΠΡΟΣ

— Υποχρεωτική εκκαθάριση από το Δικαστήριο.

— Εκούσια εκκαθάριση από μέλη.

— Εκούσια εκκαθάριση από πιστωτές.

— Εκκαθάριση με την εποπτεία του Δικαστηρίου.

— Διάταγμα παραλαβής και πτώχευσης κατόπιν Δικαστικού Διατάγματος.

— Διαχείριση της περιουσίας προσώπων που απεβίωσαν αφερέγγυα.

— Διορισμός Εξεταστή.

— Προσωπικά Σχέδια Αποπληρωμής.

LATVIJA

— Tiesiskās aizsardzības process.

— Juridiskās personas maksātnespējas process.

— Fiziskās personas maksātnespējas process.

LIETUVA

— Juridinio asmens restruktūrizavimo byla.

— Juridinio asmens bankroto byla.

— Juridinio asmens bankroto procesas ne teismo tvarka.

— Fizinio asmens bankroto procesas.

LUXEMBOURG

— Faillite.

— Gestion contrôlée.

— Concordat préventif de faillite (par abandon d'actif).

— Régime spécial de liquidation du notariat.

— Procédure de règlement collectif des dettes dans le cadre du surendettement.

MAGYARORSZÁG

— Csődeljárás.

— Felszámolási eljárás.

MALTA

— Xoljiment.

— Amministrazzjoni.

— Stralċ volontarju mill-membri jew mill-kredituri.

— Stralċ mill-Qorti.

— Falliment f'każ ta' kummerċjant.

— Proċedura biex kumpanija tirkupra.

NEDERLAND

— Het faillissement.

— De surséance van betaling.

— De schuldsaneringsregeling natuurlijke personen.

— De openbare akkoordprocedure buiten faillissement.

ÖSTERREICH

— Das Konkursverfahren (Insolvenzverfahren).

— Das Sanierungsverfahren ohne Eigenverwaltung (Insolvenzverfahren).

— Das Sanierungsverfahren mit Eigenverwaltung (Insolvenzverfahren).

— Das Schuldenregulierungsverfahren.

— Das Abschöpfungsverfahren.

— Das Ausgleichsverfahren.

POLSKA

— Upadłość.

— Postępowanie o zatwierdzenie układu.

— Postępowanie o zatwierdzenie układu na zgromadzeniu wierzycieli przez osobę fizyczną nieprowadzącą działalności gospodarczej.

— Przyspieszone postępowanie układowe.

— Postępowanie układowe.

— Postępowanie sanacyjne.

PORTUGAL

— Processo de insolvência.

— Processo especial de revitalização.

— Processo especial para acordo de pagamento.

ROMÂNIA

— Procedura insolvenței.

— Reorganizarea judiciară.

— Procedura falimentului.

— Concordatul preventiv.

SLOVENIJA

— Postopek preventivnega prestrukturiranja.

— Postopek prisilne poravnave.

— Postopek poenostavljene prisilne poravnave.

— Stečajni postopek: stečajni postopek nad pravno osebo, postopek osebnega stečaja in postopek stečaja zapuščine.

SLOVENSKO

— Konkurzné konanie.

— Reštrukturalizačné konanie.

— Oddlženie.

SUOMI/FINLAND

— Konkurssi/konkurs.

— Yrityssaneeraus/företagssanering.

— Yksityishenkilön velkajärjestely/skuldsanering för privatpersoner.

SVERIGE

— Konkurs.

— Företagsrekonstruktion.

— Skuldsanering.

BILAGA B

Förvaltare som avses i artikel 2.5

BELGIQUE/BELGIË

— De curator/Le curateur.

— De gerechtsmandataris/Le mandataire de justice.

— De schuldbemiddelaar/Le médiateur de dettes.

— De vereffenaar/Le liquidateur.

— De voorlopige bewindvoerder/L'administrateur provisoire.

БЪЛГАРИЯ

— Назначен предварително временен синдик.

— Временен синдик.

— (Постоянен) синдик.

— Служебен синдик.

— Доверено лице.

ČESKÁ REPUBLIKA

— Insolvenční správce.

— Předběžný insolvenční správce.

— Oddělený insolvenční správce.

— Zvláštní insolvenční správce.

— Zástupce insolvenčního správce.

DEUTSCHLAND

— Konkursverwalter.

— Vergleichsverwalter.

— Sachwalter (nach der Vergleichsordnung).

— Verwalter.

— Insolvenzverwalter.

— Sachwalter (nach der Insolvenzordnung).

— Treuhänder.

— Vorläufiger Insolvenzverwalter.

— Vorläufiger Sachwalter.

EESTI

— Pankrotihaldur.

— Ajutine pankrotihaldur.

— Usaldusisik.

ÉIRE/IRELAND

— Liquidator.

— Official Assignee.

— Trustee in bankruptcy.

— Provisional Liquidator.

— Examiner.

— Personal Insolvency Practitioner.

— Insolvency Service.

ΕΛΛΑΔΑ

— Ο σύνδικος.

— Ο εισηγητής.

— Η επιτροπή των πιστωτών.

— Ο ειδικός εκκαθαριστής.

ESPAÑA

— Administrador concursal.

— Mediador concursal.

FRANCE

— Mandataire judiciaire.

— Liquidateur.

— Administrateur judiciaire.

— Commissaire à l'exécution du plan.

HRVATSKA

— Stečajni upravitelj.

— Privremeni stečajni upravitelj.

— Stečajni povjerenik.

— Povjerenik.

— Izvanredni povjerenik.

ITALIA

— Curatore.

— Commissario giudiziale.

— Commissario straordinario.

— Commissario liquidatore.

— Liquidatore giudiziale.

— Professionista nominato dal Tribunale.

— Organismo di composizione della crisi nella procedura di composizione della crisi da sovraindebitamento del consumatore.

— Liquidatore.

ΚΥΠΡΟΣ

— Εκκαθαριστής και Προσωρινός Εκκαθαριστής.

— Επίσημος Παραλήπτης.

— Διαχειριστής της Πτώχευσης.

— Εξεταστής.

— Σύμβουλος Αφερεγγυότητας.

LATVIJA

— Maksātnespējas procesa administrators.

— Tiesiskās aizsardzības procesa uzraugošā persona.

LIETUVA

— Nemokumo administratorius.

LUXEMBOURG

— Le curateur.

— Le commissaire.

— Le liquidateur.

— Le conseil de gérance de la section d'assainissement du notariat.

— Le liquidateur dans le cadre du surendettement.

MAGYARORSZÁG

— Vagyonfelügyelő.

— Felszámoló.

MALTA

— Amministratur Proviżorju.

— Riċevitur Uffiċjali.

— Stralċjarju.

— Manager Speċjali.

— Kuraturi f'każ ta' proċeduri ta' falliment.

— Kontrolur Speċjali.

NEDERLAND

— De curator in het faillissement.

— De bewindvoerder in de surséance van betaling.

— De bewindvoerder in de schuldsaneringsregeling natuurlijke personen.

— De herstructureringsdeskundige in de openbare akkoordprocedure buiten faillissement.

— De observator in de openbare akkoordprocedure buiten faillissement.

ÖSTERREICH

— Masseverwalter.

— Sanierungsverwalter.

— Ausgleichsverwalter.

— Besonderer Verwalter.

— Einstweiliger Verwalter.

— Sachwalter.

— Treuhänder.

— Insolvenzgericht.

— Konkursgericht.

POLSKA

— Syndyk.

— Nadzorca sądowy.

— Zarządca.

— Nadzorca układu.

— Tymczasowy nadzorca sądowy.

— Tymczasowy zarządca.

— Zarządca przymusowy.

PORTUGAL

— Administrador da insolvência.

— Administrador judicial provisório.

ROMÂNIA

— Practician în insolvență.

— Administrator concordatar.

— Administrator judiciar.

— Lichidator judiciar.

SLOVENIJA

— Upravitelj.

SLOVENSKO

— Predbežný správca.

— Správca.

SUOMI/FINLAND

— Pesänhoitaja/boförvaltare.

— Selvittäjä/utredare.

SVERIGE

— Förvaltare.

— Rekonstruktör.